



GER Betriebsanleitung
Sorgfältig lesen und aufbewahren
ENG Operating instructions
Read carefully and keep in a safe place
FRE Instructions d'utilisation
Les lire attentivement et les respecter
DUT Handleiding
Zorgvuldig doorlezen en bewaren

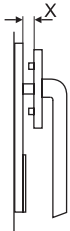
Sicherheitshinweise	Safety instructions	Consignes de sécurité	Veiligheidsinstructies
 Durch Nichtbeachtung von Installations- und Bedienungs-hinweisen können Brand und andere Gefahren entstehen!	Failure to observe installation and operating instructions may result in fire and other hazards!	Le non-respect des consignes d'installation et d'utilisation peut entraîner un incendie ou être la source d'autres dangers !	Als de installatie- en bedieningsinstructies niet opgevolgd worden, dan kan dit leiden tot brand of andere gevaren!

Technische Daten	Technical data	Caractéristiques techniques	Technische gegevens
Spannungsversorgung: Batterieleistung:  typische Batterielebensdauer in Jahren:	Power supply: Battery power: Typical battery service life in years:	Alimentation électrique : Puissance de la batterie : Durée de vie type de la batterie en nombre d'années :	Voedingsspanning: Batterijcapaciteit: typische batterijlevensduur in jaren
1 x CR2	min. 600 mAh	5	5
Funk Reichweite (Freifeld):	Radio range (free field):	Portée radio (champ libre) :	Zendbereik (in het open veld):
100 m	100 m	100 m	100 m
Sendefrequenz: Schutzart:	Transmitter frequency: Protection:	Fréquence d'émission : Type de protection :	Zendfrequentie: Beschermingsgraad:
868 MHz IP 43	868 MHz IP 43	868 MHz IP 43	868 MHz IP 43
Betriebstemperatur:	Operating temperature:	Température de fonctionnement :	Bedrijfstemperatuur:
-5°C – +50°C	-5°C – +50°C	-5°C – +50°C	-5°C – +50°C

Funktion	Function	Fonction	Funcctie
Mit dem Fenstermelder WaveLine kann der Zustand von Fenstern (geöffnet, gekippt, geschlossen) durch ein Funksignal an verschiedene Anzeige- oder Bedienelemente gemeldet werden ohne einen bereits vorhandenen Fenstergriff ersetzen zu müssen.	The WaveLine window sensor can be used to transmit the state of windows (open, tilted, closed) by a radio signal to various display or control elements without having to replace an already existing window handle.	Le détecteur pour fenêtre WaveLine peut transmettre l'état des fenêtres (ouvertes, basculées, fermées) à différents éléments de commande et d'affichage via un signal radio, sans devoir remplacer la poignée de fenêtre existante.	Met behulp van de WaveLine raamdetecter kan de status van ramen (geopend, gesloten, gekanteld) d.m.v. een radiosignaal worden gestuurd naar verschillende weergave- en bedieningselementen. De detector kan worden gemonteerd zonder dat het nodig is de al aanwezige raamgreep te vervangen.

Reichweite der Funkübertragung	Radio transmission coverage	Portée de la transmission radio	Reikwijdte van de draadloze transmissie
Die folgenden Werte sind Richtwerte und können je nach örtlichen Gegebenheiten variieren. • Direkte (Sicht) Verbindungen: ca.100 m	The values below are guideline values and may vary, depending on local conditions. • Direct (line-of-sight) connections: ca.100 m	Les valeurs suivantes sont des valeurs indicatives et peuvent varier en fonction des conditions locales. • Liaisons directes (visuelles) : env.100 m	De volgende waarden dienen als richtlijnen te worden beschouwd en kunnen variëren, afhankelijk van de plaatselijke omstandigheden. • Directe (zicht-) verbindingen: ca.100 m
Wände, Geschossdecken und ähnliche Hindernisse reduzieren die Reichweite des Funksignals. Mit einer Reduktion um folgende Richtwerte ist zu rechnen: • Holz, Gips, Glas unbeschichtet: 5 – 30% • Backstein, Pressspanplatte: 5 – 35% • Armierter Beton: 10 – 90% • Metall, Aluminiumkaschierung: 90 – 100%	Walls, ceilings and similar obstacles reduce the radio transmission coverage. The following reduction rates should be taken into account: • Wood, plaster, uncoated glass: 5 – 30% • Bricks, chipboard: 5 – 35% • Reinforced concrete: 10 – 90% • Metal, aluminium lamination: 90 – 100%	Les murs, plafonds et autres obstacles similaires réduisent la portée du signal radio. En cas de réduction de ce type, on peut s'attendre à obtenir les valeurs indicatives suivantes : • Bois, plâtre et verre non enduit 5 – 30% • Brique, panneau en bois pressé 5 – 35% • Béton armé 10 – 90% • Métal, placage aluminium 90 – 100%	Wanden, muren, plafonds en vergelijkbare hindernissen beperken de reikwijdte van het zendsignaal. Houd a.u.b. rekening met de volgende reducties: • Hout, gips, glas (zonder coating): 5 – 30% • Baksteen, spaanplaat: 5 – 35% • Gewapend beton: 10 – 90% • Metaal, aluminium roosters: 90 – 100%
Brandschutzwände, Aufzugsschächte, Treppenhäuser und Versorgungsschächte gelten als Abschottung, ebenso die Montage des Empfängers in Metallgehäusen.	Fire walls, lift wells, staircases and supply areas are considered as separating walls, just like the installation of the receiver in metal housings.	Les cloisons anti-incendie, les cages d'ascenseur, les cages d'escaliers et les cages d'entretien sont considérées comme un cloisonnement, tout comme le montage du récepteur dans des boîtiers métalliques.	Brandmuren, liftschachten, trappenhuisen en verdeelgoten worden als afscherming beschouwd, evenals de montage van de ontvanger in een metalen behuizing.

Wichtige Hinweise	Important information	Nota important	Belangrijke waarschuwingen
Fenster mit Aufsätzen oder Zierleisten Prüfen Sie vor der Montage, ob von der Mitte des Vierkantloches 19 mm Abstand zu jeder Seite bestehen (Gesamtbreite des Fenstermelders 39 mm).	Windows with attachments or decorative strips Prior to the installation, check whether there is a free space of 19 mm to all sides from the centre of the square hole (total width of the window sensor: 39 mm).	Fenêtre avec chapeaux ou ornements collés Avant le montage, vérifiez s'il y a un écart de 19 mm de chaque côté par rapport au milieu du trou carré (largeur totale du détecteur pour fenêtre 39 mm).	Opzetramen of ramen met sierlijsten Voorafgaand aan de montage dient u te controleren of er vanuit het midden van het vierkante gat een afstand van 19 mm bestaat tot de aangrenzende zijden (totale breedte van de raamdetecter: 39 mm).
Vierkantstift des Fenstergriffes zu lang Lässt sich der Fenstergriff bei montierter Vierkantverlängerung nicht vollständig auf den Fenstermelder aufsetzen, muss u.U. der Vierkantstift des Fenstergriffes gekürzt werden. Montieren Sie hierfür den Fenstermelder. Messen Sie den Abstand des Fenstergriffs zum Fenstermelder (s. Abb. Pos. X) und addieren Sie 2 mm hinzu. Kürzen Sie den Vierkantstift entsprechend mit einer Metallsäge.	Square bar of window handle too long If the square extension is installed and the window handle cannot be set completely onto the window sensor, it might be necessary to shorten the square bar of the window handle. First install the window sensor. Measure the gap between the window handle and the window sensor (see the x in the illustration), and add 2 mm. Shorten the square bar accordingly using a metal-cutting saw.	Broche carrée de la poignée de la fenêtre trop longue Si, avec la rallonge carrée montée, la poignée de la fenêtre ne peut pas être placée entièrement sur le détecteur pour fenêtre, il faut éventuellement raccourcir la broche carrée de la poignée de la fenêtre. Pour cela, montez le détecteur pour fenêtre. Mesurez l'écart entre la poignée de la fenêtre et le détecteur pour fenêtre (voir Fig. Pos. X) et ajoutez 2 mm. Raccourcissez la broche carrée de manière adéquate avec une scie à métaux.	Vierkante pen van de raamgreep is te lang Als het niet mogelijk is de raamgreep met gemonteerde vierkante uitbreiding niet volledig op de raamdetecter te plaatsen, dient u evt. de vierkante pen van de raamgreep korter te maken. Monteer hiervoor de raamdetecter. Meet de afstand tussen raamgreep en raamdetecter (zie afb. pos. X) en tel 2 mm op. Snij de vierkante pen op de passende lengte m.b.v. een metaalzaag.



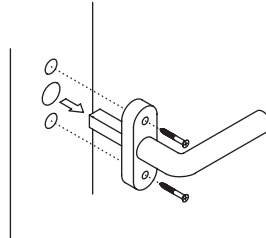
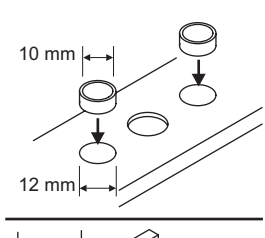
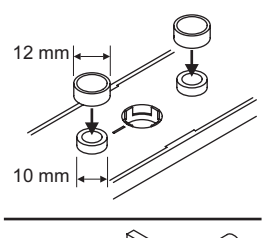
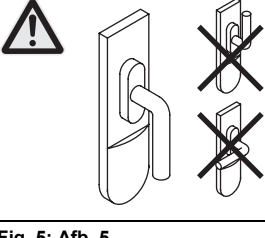
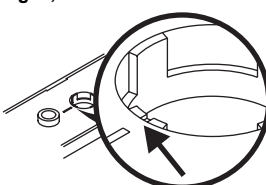
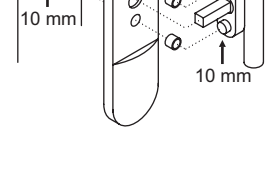
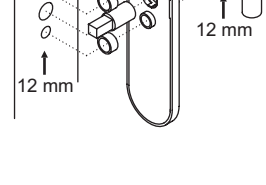
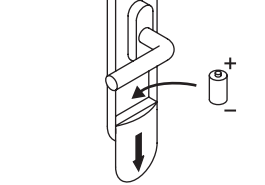
Montage	Installation	Montage	Montage
Fig. 1; Afb. 1 	Fig. 3a; Afb. 3a 	Fig. 3b; Afb. 3b 	Fig. 4; Afb. 4 
Fig. 2; Afb. 2 			Fig. 5; Afb. 5 

Fig. 1; Afb. 1

Entfernen Sie ggf. den vorhandenen Fenstergriff.

If necessary, remove the existing window handle.

Le cas échéant, retirez la poignée de fenêtre existante.

Verwijder de aanwezige raamgreep (indien nodig).

Fig. 2; Afb. 2

Richten Sie die Markierung der Vierkanthülse auf die Markierung des Fenstermelders aus.

Align the reference mark on the square bushing with the reference mark of the window sensor.

Alignez le marquage de la douille carrée sur le marquage du détecteur pour fenêtre.

Lijn de markering van de vierkante huls uit met de markering op de raamdetecter.



Bei falscher Stellung der Vierkanthülse werden die Fensterzustände nicht richtig angezeigt.

If the square bushing is misaligned, the window states will not be displayed correctly.

En cas de mauvais réglage de la douille carrée, les états de la fenêtre ne seront pas affichés correctement.

Bij foutieve stand van de vierkante huls worden de statussen van het raam onjuist weergegeven.

Fig. 3a/b; Afb. 3a/b

Setzen Sie die beiliegenden Zwischenringe ein.

Insert the supplied intermediate rings.

Insérez les bagues de raccord fournies.

Plaats de bijgesloten tussenringen.

Durch die Zwischenringe können Fenstergriffe sowohl mit 10 mm Nocken, als auch mit 12 mm Nocken verwendet werden.

The intermediate rings allow window handles with 10 mm cams and with 12 mm cams to be used.

A travers les bagues de raccord, il est possible d'utiliser des poignées de porte avec des ergots de 10 mm ou de 12 mm.

Door de tussenringen kunnen raamgrepen met 10 mm nokken alsook met 12 mm nokken worden gebruikt.

Fig. 3a; Afb. 3a

Griffe mit 10 mm Nocken:
– Setzen Sie die mitgelieferten Zwischenringe in die Vertiefungen des Fenstermelders.

Handles with 10 mm cams:
– Insert the supplied intermediate rings into the recesses of the window sensor.

Poignée avec des ergots de 10 mm :
– Placez les bagues de raccord fournies dans le creux du détecteur pour fenêtre.

Grepen met 10 mm nokken:
– Plaats de meegeleverde tussenringen in de kuilen van de raamdetecter.

Fig. 3b; Afb. 3b

Griffe mit 12 mm Nocken:
– Setzen Sie die mitgelieferten Zwischenringe auf die Nocken des Fenstermelders.

Handles with 12 mm cams:
– Install the supplied intermediate rings on the cams of the window sensor.

Poignée avec des ergots de 12 mm :
– Placez les bagues de raccord fournies sur les ergots du détecteur pour fenêtre.

Grepen met 12 mm nokken:
– Plaats de meegeleverde tussenringen op de nokken van de raamdetecter.

Schrauben Sie den Fenstergriff zusammen mit dem Fenstermelder fest. Benutzen Sie hierfür die mitgelieferten Schrauben.

Fasten the window handle together with the window sensor. Use the supplied screws for this purpose.

Vissez fermement la poignée de fenêtre avec le détecteur pour fenêtre. Utilisez pour cela les vis fournies.

Schroef de raamgreep met de raamdetecter samen. Maak hierbij gebruik van de meegeleverde schroeven.

**Fig. 4; Afb. 4**

Ist der Vierkantstift des Fenstergriffes zu kurz, kann er durch den mitgelieferten Aufsatz verlängert werden.

If the square bar of the window handle is too short, it can be extended with the supplied attachment.

Si la broche carrée de la poignée de la fenêtre est trop courte, elle peut être allongée avec le chapeau fourni.

Indien de vierkante pen te kort is, kunt u het meegeleverde opzetstuk gebruiken om de pen te verlengen.



Der Fenstergriff darf nur in der Stellung "geschlossen" montiert werden.

Do not install the window handle unless it is in the "closed" position.

La poignée de la fenêtre ne doit être montée qu'en position "fermée".

De raamgreep mag alleen in de stand "gesloten" worden gemonteerd.

1. Setzen Sie den Griff in Stellung "geschlossen" mit dem Fenstermelder auf.

1. Attach the handle in the "closed" position together with the window sensor.

1. Mettez la poignée en position "fermée" avec le détecteur pour fenêtre.

1. Plaats de greep in de stand "gesloten" op de raamdetecter.

2. Drehen Sie dann den Griff zur Seite um die Schrauben anbringen zu können.

2. Then turn the handle to the side in order to be able to tighten the screws.

2. Tournez alors la poignée vers le côté pour pouvoir insérer les vis.

2. Draai vervolgens de greep aan de zijkant om de schroeven te kunnen monteren.



Verwenden Sie zur Montage des Fenstermelders nur die beigefügten Schrauben. Achten Sie auf die maximale Länge, damit der Fensterrahmen nicht beschädigt wird.

Do not use any screws than the ones that are supplied for installing the window sensor. Check the maximum length in order not to damage the window frame.

Pour le montage du détecteur pour fenêtre, utilisez uniquement les vis fournies. Faites attention à la longueur maximale afin de ne pas endommager le cadre de la fenêtre.

Maak alleen gebruik van de bijgesloten schroeven om de raamdetecter te monteren. Let op de maximale lengte om te voorkomen dat het raam wordt beschadigd.

Legen Sie die Batterie vom Typ CR 2 erst unmittelbar vor dem Anlernen auf eine LED-Anzeige 6730 ein. Sobald die Batterie eingelegt ist, sendet der Fenstermelder ein Anlernsignal.

Do not insert the CR 2 batteries until immediately prior to programming the sensor for an LED display 6730. Once the battery is installed, the window sensor transmits a programming signal.

Insérez la pile de type CR 2 immédiatement avant la configuration sur un affichage à DEL 6730. Dès que la pile est insérée, le détecteur pour fenêtre envoie un signal de configuration.

Plaats de batterij van het type CR 2 pas direct voor het begin van de aanleerfase van een LED-aanduiding 6730. Zodra de batterij geplaatst is, zendt de raamdetecter een aanleersignaal.

Für jeden neuen Anlernvorgang muss die Batterie entfernt und nach betätigen des Fenstergriffes erneut eingelegt werden.

For every new programming, the battery must be removed and reinstalled after the actuation of the window handle.

Pour chaque nouvelle configuration, il faut retirer la pile, puis la remettre en place après avoir actionné la poignée de la fenêtre.

Voor elke nieuwe aanleerprocedure dient u de batterij eruit te halen en na gebruik van de handgreep opnieuw te plaatsen.

Ausführliche Hinweise zum korrekten Verbinden des Fenstermelders mit einer LED-Anzeige 6730 finden Sie in der entsprechenden Bedienungsanleitung.

Detailed information concerning the correct connection of a window sensor and an LED display 6730 can be found the corresponding operating instructions.

Vous trouverez dans le manuel d'utilisation correspondant des informations détaillées sur la connexion adéquate du détecteur pour fenêtre et d'un affichage à DEL 6730.

Meer informatie over de correcte verbinding van de raamdetecter met een LED-aanduiding 6730 vindt u in de betreffende handleiding.

Service

Busch-Jaeger Elektro GmbH, Service-Center, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid

Fon: 0180-5 66 99 00

